

DE	Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011	2
FR	Déclaration de prestation conformément le Règlement EU 305/2011	3
GB	Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011	4
IT	Dichiarazione di prestazione secondo il regolamento vigente EU 305/2011	5
DK	Ydelseserklæring i.h.t EU 305/2011	6
RO	Declarație de performanță în conformitate cu Regulamentul EU 305/2011	7
SI	Deklaracija o lastnostih glede na uredbi EU 305/2011	8
NL	Prestatieverklaring volgens richtlijnen EU 305/2011	9
PL	Deklaracja właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem EU 305/2011	10
HU	Teljesítmény nyilatkozat EU 305/2011	11
HR	deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011	12
PT	Declaração de performance de acordo com o Regulamento EU 305/2011	13
SE	Godkännandebevis EU 305/2011	14
FI	Suoritustasoilmoitus EU 305/2011	15
BG	Декларация за изпълнение съгласно Регламент EU 305/2011	16
LV	Darbības apraksts saskaņā ar ES (Eiropas savienības) priekšrakstu EU 305/2011.....	17
EE	Vastavusdeklaratsioon EU 305/2011.....	18
ES	Declaración de prestaciones acorde con el reglamento EU 305/2011	19
GR	Δήλωση Απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό EU 305/2011	20
LT	Atitikties deklaracija pagal Europos Sąjungos reikalavimus EU 305/2011	21
CZ	Prohlášení o vlastnostech dle vyhlášky EU (Evropská Unie) EU 305/2011	22
SK	Vyhlasenie o parametroch podľa ustanovenia (Európskej únie) EU 305/2011	23




Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Allgemeines	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:	Arte U-50h T 9,3 kW
Verwendungszweck(e)	Raumheizung in Gebäuden mit möglicher Heiz- und Brauchwasserbereitung
Hersteller	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit	3
Benanntes Prüflabor	bestätigt Erstprüfung nach System 3
Notifizierte Stelle(n)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Prüfbericht Nr.	RRF 29 18 5061
Harmonisierte Norm	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Erklärte Leistung(en)	
Brandverhalten	A1
Brandsicherheit	erfüllt
Abstand zu brennbaren Bauteilen	Boden: 0 cm hinten: 7 cm vorne: 85 cm Seite: 100 cm
Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff	erfüllt
Emission von Verbrennungsprodukten	0,1 %
Oberflächentemperatur	erfüllt
Elektrische Sicherheit	keine Leistung festgestellt / npd
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	npd
Reinigbarkeit	erfüllt
Max. Betriebsdruck	npd
Abgastemperatur	245 °C
Mechanische Festigkeit (zur Installation von Abgasabzug)	erfüllt
Nennwärmeleistung	9,3 kW
Wasserwärmeleistung	0
Raumwärmeleistung	9,3 kW
Wirkungsgrad	>80 %
Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich.	

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Gerhard Manfred Rokossa



No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Général	
Code d'identification unique du type de produit :	Arte U-50h T 9,3 kW
Emploi prévu	Chauffage des locaux dans les bâtiments avec préparation de l'eau chaude et de l'eau sanitaire
Producteur	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Système(s) d'évaluation et de contrôle de la performance	3
Organisme de d'inspection notifié	confirme certification type selon système 3
Organisme(s) notifié	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Rapport d'essai de type no.	RRF 29 18 5061
Norme harmonisée	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Performance(s) déclarée(s)	
Résistance au feu	A1
Sécurité incendie	accompli
Espace de sécurité au matériaux combustibles	Fond: 0 cm Arrière: 7 cm Avant: 85 cm Faces: 100 cm
Risque d'incendie par débordement de combustible	accompli
Émission de produits de combustion	0,1 %
Température de surface	accompli
Sécurité électrique	aucune puissance constatée / npd
Libération de substances dangereuses	npd
Possibilité de nettoyage	accompli
Max. pression opérationnelle	npd
Température de gazes	245 °C
Résistance mécanique (pour l'installation de la cheminée)	accompli
Prestation thermique	9,3 kW
Puissance calorifique sur l'eau	0
Puissance calorifique rendue dans la pièce	9,3 kW
Efficacité	>80 %
La performance du produit susmentionné est conforme à la performance déclarée/aux performances déclarées. L'établissement de la déclaration de performance conformément au règlement UE n° 305/2011 est la seule responsabilité du fabricant susmentionné.	

Signé pour le producteur et au nom du producteur :

Gerhard Manfred Rokossa



Declaration of performance according to Regulation EU 305/2011



No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. General	
Unambiguous identification code for the product type	Arte U-50h T 9,3 kW
Intended use	Space heating in buildings with potential heating and process water preparation
Manufacturer	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(s) to assess and review constancy of performance	3
Notified laboratory	confirms type test according system 3
Notified body/ies	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Test report No.	RRF 29 18 5061
Harmonised standard	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Declared performance	
Reaction to fire	A1
Fire safety	passed
Distance to combustible materials	Floor: 0 cm Rear: 7 cm Front: 85 cm Sides: 100 cm
Risk of burning fuel falling out	passed
Emission of combustion products	0,1 %
Surface temperature	passed
Electrical safety	no performance determined / npd
Release of dangerous substances	npd
Cleanability	passed
Max. operating pressure	npd
Flue gas temperature	245 °C
Mechanical strength (for the installation of flue outlet)	passed
Nominal heat output	9,3 kW
Water heating capacity	0
Room heating capacity	9,3 kW
Efficiency	>80 %
The efficiency of the above product corresponds to the declared performance. The above-mentioned manufacturer is solely responsible for drawing up the declaration of performance in accordance with the Regulation (EU) no. 305/2011.	

Signed for and in the name of the manufacturer by:

Gerhard Manfred Rokossa

No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Generale	
Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:	Arte U-50h T 9,3 kW
Tipologia	Riscaldamento di ambienti negli edifici con possibilità di preparazione dell'acqua calda sanitaria
Produttore	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistema/i di valutazione e verifica della costanza della prestazione	3
Laboratorio denominato	prima revisione secondo il sistema 3
Ente/i notificato/i	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Rapporto di controllo No.	RRF 29 18 5061
Norma armonizzata	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Prestazione/i dichiarata/e	
Reazione al fuoco	A1
Sicurezza antincendio	adempito
Distanza da materiali infiammabili	pavimento 0 cm parte posteriore: 7 cm fronte: 85 cm lato: 100 cm
Pericolo d'incendio a causa della caduta di materiale combustibile	adempito
Emissione dei prodotti combustibili	0,1 %
Temperatura della superficie	adempito
Sicurezza elettrica	nessuna prestazione determinata / npd
Rilascio di sostanze pericolose	npd
Pulibilità	adempito
Max. pressione di esercizio	npd
Temperatura gas di scarico	245 °C
Resistenza meccanica (per l'installazione del tubo di scarico fumi)	adempito
Potenza termica nominale	9,3 kW
Potenza termica all' acqua	0
Potenza termica all'ambiente	9,3 kW
Rendimento	>80 %
La prestazione del prodotto di cui sopra è conforme alla/e prestazione/i dichiarata/e. Conformemente al regolamento (UE) n. 305/2011, l'unico responsabile della redazione della dichiarazione di prestazione è il produttore sopraindicato.	

Firmato a nome e per conto del produttore da:

Gerhard Manfred Rokossa



Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Genrelt	
Unik identifikationskode for produkttypen:	Arte U-50h T 9,3 kW
Anvendelse	Rumopvarmning i bygninger med mulighed for varmtvands- og brugsvandsrensning
Producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(er) til bedømmelse og kontrol af ydelsesbestandigheden	3
Afprøvningssted	System 3 afprøvning
Notificeret/notificerede organ(er)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Prøvningsrapport Nr.	RRF 29 18 5061
Harmoniseret standard	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Erklæret/erklærede ydelse®	
Brændforhold	A1
Brandsikkerhed	opfylder
Afstand til brandbare materialer	Gulv: 0 cm Bag: 7 cm Foran: 85 cm Side: 100 cm
Brandfare p.g.a ufald af træ	opfylder
Emission af forbrændingsprodukter	0,1 %
Overfaldetemperatur	opfylder
Elektrisk sikkerhed	der er ikke konstateret nogen ydeevne / npd
Udslip af farlige stoffer	npd
Renlighed	opfylder
Max. driftstryk	npd
Afgastemperatur	245 °C
Mekanisk stabilitet (til installation af røggasaftræk)	opfylder
Nominelydelse	9,3 kW
Nominel vandydelse	0
Rumvarmeydelse	9,3 kW
Wirkningsgrad	>80 %
<p>Det ovenstående produkts ydelse svarer til den/de erklærede ydeevne(r). Ovennævnte producent bærer det fulde ansvar for udarbejdelsen af ydeevnedeklarationen i overensstemmelse med (EU-) forordning nr. 305/2011.</p>	

Underskrevet for producenten og på vegne af producenten af:

Gerhard Manfred Rokossa



No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Generalități	
Cod unic de identificare al produsului-tip:	Arte U-50h T 9,3 kW
Scopul utilizării	Încălzirea incintelor în clădiri cu posibilitatea de încălzire și pregătire a apei potabile
Producător	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistem / sisteme de evaluare și verificare a constanței performanței	3
Laborator de verificare denumit	evaluare initial a sistemului 3
Organism notificat / organisme notificate	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Raport de verificare nr.	RRF 29 18 5061
Standard armonizat	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Performanță declarată/ performanțe declarate	
Comportamentul la foc	A1
Siguranță împotriva incendiilor	îndeplinit
Distanța până la materialele combustibile	pardoseală: 0 cm spate: 7 cm față: 85 cm lateral: 100 cm
Pericol de incendiu din cauza căderea de combustibil	îndeplinit
Emisii de produse de ardere	0,1 %
Temperatura la suprafață	îndeplinit
Siguranță electrică	nicio performanță determinată / npd
Eliberare de substanțe periculoase	npd
Posibilitate de curățare	îndeplinit
Max. presiune de lucru	npd
Temperatura gazului de evacuare	245 °C
Rezistență mecanică (la instalarea unui coș de fum)	îndeplinit
Capacitate nominală de încălzire	9,3 kW
Capacitate de încălzire a apei	0
Capacitate de încălzire a încăperii	9,3 kW
Grad de eficiență	>80 %
Performanță produsului de mai sus este în conformitate cu performanță declarată/ performanțele declarate. Această declarație de performanță este eliberată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, pe răspunderea exclusivă a producătorului identificat mai sus.	

Semnată pentru și în numele producătorului de către:

Gerhard Manfred Rokossa



Deklaracija o lastnostih glede na uredbe EU 305/2011



Št. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Splošno	
Cod unic de identificare al produsului-tip:	Arte U-50h T 9,3 kW
Namen uporabe	Încălzirea incintelor în clădiri cu posibilitatea de încălzire și pregătire a apei potabile
Proizvajalec	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistem(i) za ocenjevanje in preverjanje nespremenljivosti zmogljivosti	3
Imenovani laboratorij	prvo testiranje po sistemu 3
Priglašeni organ(i)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Poročilo testiranja št.	RRF 29 18 5061
Harmonizirani standardi	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Naveden(e) zmogljivost(i)	
Rekacija na ogenj	A1
Požarna varnost	izpolnjeno
Odmik od gorljivih materialov	tla:: 0 cm zadaj: 7 cm spredaj: 85 cm stran: 100 cm
Nevarnost požara zaradi izpada goriva	izpolnjeno
Emisije produktov zgorevanja	0,1 %
Površinska temperatura	izpolnjeno
Električna varnost	zmogljivost ni določena / npd
Sproščanje nevarnih snovi	npd
Možnost čiščenja	izpolnjeno
Max. delovni tlak	npd
Temperatura dimnih plinov	245 °C
Mehanska odpornost (za instalacijo odvoda izpušnih plinov)	izpolnjeno
Nazivna toplotna moč	9,3 kW
Toplotna moč prenešena na vodo	0
Toplotna moč oddana v prostor	9,3 kW
Izkoristek	>80 %
Zmogljivost navedenega izdelka ustreza zmogljivosti/zmogljivostim izjave. Za izdelavo izjave o zmogljivosti v skladu z Uredbo EU št. 305/2011 je odgovoren samo zgoraj naveden proizvajalec.	

Podpis za proizvajalca in v imenu proizvajalca:

Gerhard Manfred Rokossa

Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Algemeen	
Eenduidige identificatiemiddel van het producttype:	Arte U-50h T 9,3 kW
Beoogd gebruik	Kamerverwarming in gebouwen met mogelijke bereiding van verwarmings- en verbruikswater
Fabrikant	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Syste(e)m(en) voor de beoordeling en controle van de prestaties	3
Keurings instantie	Bevestiging type test volgens system 3
Genotificeerde instantie(s)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Testrapport n	RRF 29 18 5061
Geharmoniseerde norm	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Verklaarde prestatie(s)	
Vuur bestendigheid	A1
Brandveiligheid	akkoord
Afstand tot brandbare materialen	vloer: 0 cm achter: 7 cm voor: 85 cm zijkant: 100 cm
Brandgevaar door uitvallende brandstoffen	akkoord
Emissie verbrandingsproducten	0,1 %
Oppervlakte temperatuur	akkoord
Elektrische veiligheid	geen prestatie vastgesteld / npd
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	npd
Mogelijkheid tot reinigen	akkoord
Max. bedrijfs druk	npd
Rookgastemperatuur	245 °C
Mechanische stevigheid (voor de installatie van de rookgasafvoer)	akkoord
Nominaal vermogen	9,3 kW
Capaciteit waterzijdig	0
Verwarmingscapaciteit	9,3 kW
Rendement	>80 %
De prestaties van bovenstaand product komen met de verklaring overeen. Voor de opstelling van de prestatieverklaring overeenkomstig verordening (EU) Nr. 305/2011 is alleen de bovengenoemde fabrikant verantwoordelijk.	

Ondertekend voor de fabrikant en in naam van de fabrikant door:

Gerhard Manfred Rokossa



Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Ogólne	
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:	Arte U-50h T 9,3 kW
Przeznaczenie	Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach z możliwością ogrzewania ciepłej wody dla CO i ciepłej wody użytkowej
Producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(-y) dla oceny i kontroli zachowania właściwości użytkowych	3
Laboratorium doświadczalne	wstępne badanie według systemu 3
Jednostka(-i) notyfikowana(-e)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Sprawozdanie z badań nr	RRF 29 18 5061
Norma zharmonizowana	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Zdeklarowana(-e) właściwość(-ci) użytkowa(-e)	
Reakcja na ogień	A1
Bezpieczeństwo pożarowe	spełniony
Odległość od materiałów palnych	podłoga: 0 cm z tyłu: 7 cm z przodu: 85 cm z boku: 100 cm
Ryzyko spalania paliwa spada oot	spełniony
Emisja produktów spalania	0,1 %
Temperatura na powierzchni	spełniony
Bezpieczeństwo elektryczne	nie stwierdzono właściwości użytkowej/npd
Uwalnianie substancji niebezpiecznych	npd
Utrzymywanie w czystości	spełniony
Ciśnienie robocze	npd
Zemperatura spalin przy mocy znamionowej	245 °C
Odporność mechaniczna (dla montażu przewodu spalinowego)	spełniony
Nominalna moc cieplna	9,3 kW
Moc cieplna wody	0
Moc grzewcza w pomieszczeniu	9,3 kW
Sprawność	>80 %
Właściwości użytkowe niniejszego produktu są zgodne z deklarowanymi właściwościami użytkowymi. Za sporządzenie Deklaracji właściwości użytkowych w rozumieniu Rozporządzenia (UE) nr 305/2011 wyłączną odpowiedzialność ponosi wyżej wymieniony producent.	

Podpisano w imieniu producenta przez:

Gerhard Manfred Rokossa



Sz. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Általános	
A terméktípus egyértelmű azonosító jele:	Arte U-50h T 9,3 kW
Felhasználási cél	Épületek fűtése fűtő- és használati meleg víz készítésének lehetőségére
Gyártó	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
A teljesítmény állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer	3
Tanúsító intézet	alkalmazott ellenőrzési rendszer 3
Notifizierte Stelle(n)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Vizsgálati jelentés száma	RRF 29 18 5061
Harmonizált szabvány	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Nyilatkozott teljesítmény(ek)	
Tűzállóság	A1
Tűzbiztonsági	megfelel
Távolság éghető anyagoktól	padló: 0 cm hátl: 7 cm elől: 85 cm oldal: 100 cm
Parázs kihullásának veszélye a tüztérből	megfelel
Emissziós értékek	0,1 %
Felületi hőmérséklet	megfelel
Elektromos biztonság	nincs meghatározott teljesítmény / npd
Veszélyes anyagok kibocsátása	npd
Tisztíthatóság	megfelel
Max. üzemi nyomás	npd
Kilépő füstgáz hőmérséklet	245 °C
Mechanikus szilárdság (a füstgáz-elvezető felszereléséhez)	megfelel
Névleges teljesítmény	9,3 kW
Víz oldali teljesítmény	0
Levegő oldali teljesítmény	9,3 kW
Hatásfok	>80 %
A fenti termék teljesítménye megfelel a nyilatkozatban szereplő teljesítménynek/teljesítményeknek. A teljesítménynyilatkozat kiállításáért a 305/2011/EU rendelettel összhangban kizárólag a fent nevezett gyártó felelős.	

Aláírva a gyártó képviselőjében és nevében:

Gerhard Manfred Rokossa



Deklaracija o učinkovitosti prema regulativi EU 305/2011



Br. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Općenito	
Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda:	Arte U-50h T 9,3 kW
Namjena	Grijanje prostora u zgradama s mogućom pripremom ogrjevne i potrošne vode
Proizvođač	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sustav (sustavi) ocjenjivanja i provjere stalnosti svojstava	3
Ovlašteni laboratorij	potvrđuje tip testa prema sustavu 3
Prijavljeno tijelo (prijavljena tijela)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Testni izvještaj broj	RRF 29 18 5061
Usklađena norma	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Objavljeno svojstvo (objavljena svojstva)	
Reakcija na vatru/zapaljenje	A1
Sigurnost u slučaju požara	zadovoljava
Udaljenost od zapaljivih materijala	pod: 0 cm stražnja strana: 7 cm prednja strana: 85 cm bočne strane: 100 cm
Rizik od ispadanja zapaljenog goriva	zadovoljava
Emisija produkata izgaranja	0,1 %
Površinska temperatura	zadovoljava
Električna sigurnost	bez utvrđenog svojstva / npd
Oslobađanje opasnih tvari	npd
Mogućnost čišćenja	zadovoljava
Max. radni tlak	npd
Temperatura dimnjačkih plinova	245 °C
Mehanička čvrstoća (instalacije odvoda dimnih plinova)	zadovoljava
Nominalna izlazna toplina	9,3 kW
Kapacitet zagrijavanja vode	0
Kapacitet zagrijavanja prostora	9,3 kW
Učinkovitost	>80 %
Svojstvo prethodno navedenog proizvoda u skladu je s objavljenim svojstvom / objavljenim svojstvima. Ova izjava o svojstvima objavljena je u skladu s Uredbom (EU) br. 305/2011 pod isključivom odgovornošću prethodno identificiranog proizvođača.	

Za proizvođača i u njegovo ime potpisao:

Gerhard Manfred Rokossa

N.º Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Geral	
Código de identificação único do produto-tipo:	Arte U-50h T 9,3 kW
Utilização pretendida	Aquecimento ambiente em edifícios com possível pré-instalação de aquecimento e águas quentes sanitárias
Fabricante	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade da performance	3
Centro de controlo notificado	confirma tipo de teste de acordo com sistema 3
Organismo(s) notificado(s)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Relatório de teste N.º	RRF 29 18 5061
Norma harmonizada	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Performance(s) declarada(s)	
Resistência ao fogo	A1
Segurança contra incêndios	passou
Distância de segurança para materiais combustíveis	Chão: 0 cm Costas: 7 cm Frente: 85 cm Laterais: 100 cm
Risco de incêndio por queda de combustíveis	passou
Emissão de gases de combustão	0,1 %
Temperatura da superfície	passou
Segurança elétrica	performance não determinada / npd
Libertação de substâncias perigosas	npd
Facilidade de limpeza	passou
Max. pressão operacional	npd
Temperatura dos gases de combustão	245 °C
Resistência mecânica (para instalação da exaustão de gases de combustão)	passou
Potência nominal	9,3 kW
Capacidade de aquecimento de águas	0
Capacidade de aquecimento	9,3 kW
Eficiência	>80 %
A performance do produto identificado está em conformidade com a/as performance/performance(s) declarada/declaradas. A presente declaração de performance é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) N.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima.	

Assinado por e em nome do fabricante por:

Gerhard Manfred Rokossa



Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Generellt	
Unik identifieringskod för produkttypen:	Arte U-50h T 9,3 kW
Användning	Rumsuppvärmning i byggnader med möjlighet till varmvatten- och bruksvattenberedare
Producent	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System för bedömning och fortlöpande kontroll av prestanda	3
Testinstitut	godkänd test av System 3
Anmält/Anmälda organ	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Godkännande nummer	RRF 29 18 5061
Harmoniserad standard	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Deklarerad prestanda	
Reaktion vid brand	A1
Brandsäkerhet	uppfyllt
Avstånd till brännbart material	golv: 0 cm bakåt: 7 cm framför: 85 cm sida: 100 cm
Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff	uppfyllt
Emissioner vid förbränning	0,1 %
Yttemperatur	uppfyllt
Elsäkerhet	ingen prestanda fastställd / npd
Utsläpp av farliga ämnen	npd
Rengöringsmöjlighet	uppfyllt
Max. arbetstryck	npd
Rökgastemperatur vid	245 °C
Mekanisk hållfasthet (för installation av rökgaskanaler)	uppfyllt
Nominell effekt	9,3 kW
Vatten effekt	0
Effekt till rummet	9,3 kW
Verkningsgrad	>80 %
<p>Prestandan hos den produkt som identifieras ovan överensstämmer med angiven prestanda. För upprättandet av prestandadeklarationen i enlighet med förordning (EU) 305/2011 ansvarar endast ovan nämnda tillverkare.</p>	

Undertecknas för tillverkaren och å tillverkarens vägnar av:

Gerhard Manfred Rokossa



Nro. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Yleistä	
Tunnistekoodi, jonka ansiosta tuote voidaan tunnistaa:	Arte U-50h T 9,3 kW
Käyttötarkoitus	Rakennusten sisätilojen lämmitys, jolla voidaan myös tuottaa lämmitys- ja käyttövettä
Valmistaja	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Suoritustason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä	3
Ilmoitetun laitoksen nimi	vahvistaa testausjärjestelmän 3
Ilmoitettu laitos	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Testiraportti nro.	RRF 29 18 5061
Yhdenmukaistettu normi	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Ilmoitettu teho	
Palo-ominaisuudet	A1
Paloturvallisuus	läpäissyt
Suojaetäisyys palavaan materiaaliin	lattia: 0 cm takana: 7 cm etuosa: 85 cm sivulla: 100 cm
Ulosputoavan hiiloksen riski	läpäissyt
Palamispäästöt	0,1 %
Pintalämpötila	läpäissyt
Sähköturvallisuus	suoritustasoa ei ole ilmoitettu / npd
Vaarallisten aineiden	npd
Puhdistusmahdollisuudet	läpäissyt
Max. käyttöpaine	npd
Savukaasujen lämpötila nimellisteholla	245 °C
Mekaaninen lujuus (hormin asennusta varten)	läpäissyt
Nimellisteho	9,3 kW
Veden lämmitysteho	0
Tilan lämmitysteho	9,3 kW
Hyötysuhde	>80 %
Tuotteen suoritustaso on yhdenmukainen ilmoitettujen ominaisuuksien kanssa. Yllä ilmoitettu valmistaja on yksinomaan vastuussa annetusta suoritustasoilmoituksesta asetuksen (EU) nro 305/2011 mukaisesti.	

Valmistajan puolesta ja hänen nimissään allekirjoittanut:

Gerhard Manfred Rokossa



Номер Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Общо	
Уникален идентификационен код на типа продукт:	Arte U-50h T 9,3 kW
Предназначение	Отопление на помещения в сгради с възможност за отопление и битова гореща вода
Производител	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Система(и) за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните характеристики	3
Нотифицирана лаборатория	потвърждава първоначалното изпитване съгласно система 3
Нотифициран(и) орган(и)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Доклад за изпитване номер	RRF 29 18 5061
Хармонизиран стандарт	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Декларирана ефективност(и)	
Реакция на огън	A1
Пожарната безопасност	приет
Разстояние до запалителни материали	Под: 0 cm Отзад: 7 cm Отпред: 85 cm Страни: 100 cm
Опасност от пожар поради падане на гориво	приет
Емисии на продукти от горенето	0,1 %
Температура на повърхността	приет
Електрическа безопасност	не са установени експлоатационни показатели / npd
Отделяне на опасни вещества	npd
Възможност за почистване	приет
Макс. оперативно налягане	npd
Температура на газа	245 °C
Механична якост (за монтаж на аспиратор)	приет
Номинална топлинна мощност	9,3 kW
Капацитет на водното отопление	0
Капацитет на отоплението за стая	9,3 kW
Ефективност	>80 %
Производителността на горепосочения продукт отговаря на обявената мощност/обявените мощности. Гореспоменатият производител единствено е отговорен за изготвянето на експлоатационните характеристики в съответствие с Регламент ЕС № 305/2011.	

Подписано за производителя и от името на производителя на:

Gerhard Manfred Rokossa



Darbības apraksts

saskaņā ar ES (Eiropas savienības) priekšrakstu EU 305/2011



Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Vispārējās ziņas	
Produkta tipa unikālais identifikācijas kods:	Arte U-50h T 9,3 kW
Lietošanas mērķis	Telpu apsilde ēkās ar iespējamu karstā un tehniskā ūdens sagatavošanu
Ražotājs	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Ekspluatācijas īpašību noturības novērtējuma un pārbaudes sistēmas	3
Izmantotā laboratorija	pārbaudīts pēc sistēmas 3
Paziņotā struktūra	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Pārbaudes ziņojuma	RRF 29 18 5061
Saskaņotais standarts	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Deklarētās ekspluatācijas īpašības	
Uguns noturība	A1
Ugunsizturība	izpildīts
Attālums līdz degošiem materiāliem griesti	grīda: 0 cm aizmugure: 7 cm priekšpuse: 85 cm sāni: 100 cm
Aizdeģšanās risks no izkrituša kurināmā	izpildīts
Degšanas produktu emisija	0,1 %
Augšējās virsmas temperatūra	izpildīts
Elektrodrošība	ekspluatācijas īpašības nav noteiktas/npd
Bīstamu vielu izplūde	npd
Tīrīšanas iespējas	izpildīts
Max. ekspluatācijas spiediens	npd
Izplūdes gāzu temperatūra	245 °C
Mehāniskā stiprība (instalējot izplūdes gāzu nosūcēju)	izpildīts
Nominālā siltuma jauda	9,3 kW
Ūdens sildīšanas jauda	0
Telpas sildīšanas jauda	9,3 kW
Efektivitāte	>80 %
Iepriekš minētā izstrādājuma ekspluatācijas īpašības atbilst deklarētajām ekspluatācijas īpašībām. Par šo izdoto ekspluatācijas īpašību deklarāciju saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 305/2011 ir atbildīgs vienīgi iepriekš norādītais ražotājs.	

Parakstīts ražotāja vārdā:

Gerhard Manfred Rokossa

Melle, 01.07.2020

Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Üldine	
Tooteliigi kordumatu tunnuskoode:	Arte U-50h T 9,3 kW
Kasutusotstarve	Hoonetes ruumiküte koos kütte- ja sooja vee valmistamisega
Tootja	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteem(id)	3
Tunnustatud katselabor	vastab testi süsteemile 3
Teavitatud asutus(ed)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Raporti nr.	RRF 29 18 5061
Ühtlustatud standard	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Deklareeritud toimivus(ed)	
Tuleohutus	A1
Tuleohutus	vastab
Ohutuskujad tuleohtlike materjalideni	põrand: 0 cm taha: 7 cm ette: 85 cm küljele: 100 cm
Tuleohu tõttu mittesobiv kütus	vastab
Põlemisjäägid	0,1 %
Pinna temperatuur	vastab
Elektriohutus	ei ole kindlaks määratud / npd
Ohtlike ainete eraldumine	npd
Puhastamine	vastab
Maks. rõhk	npd
Põlemisgaasi temperatuur	245 °C
Mehaaniline tugevus (heitgaasi väljatõmbe installeerimiseks)	vastab
Keskmine võimsus	9,3 kW
Veekütte võimsus	0
Ruumikütte võimsus	9,3 kW
Kasutegur	>80 %
Eespool identifitseeritud toote toimivus vastab deklareeritud toimivusele/deklareeritud toimivustele. Käesoleva toimivus deklaratiooni koostamise eest vastavalt määrusele (EL) nr 305/2011 vastutab ainult eelnevalt nimetatud tootja.	

Tootja poolt ja nimel alla kirjutanud:

Gerhard Manfred Rokossa



No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. General	
Código de identificación inequívoco del tipo de producto:	Arte U-50h T 9,3 kW
Modo de empleo	Calentamiento de estancias en edificios con posibilidad de procesamiento del agua de calefacción y servicio
Fabricante	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Sistema(s) para la evaluación y comprobación de la constancia del rendimiento	3
Laboratorio designado	bnotifica la evaluación acorde al sistema de ensayo 3
Organismo(s) notificado(s)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
No. de reporte de test	RRF 29 18 5061
Norma armonizada	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Prestación(es) declarada(s)	
Reacción al fuego	A1
Seguridad contra incendios	conforme
Distancia. min. a materiales combustibles	suelo: 0 cm parte posterior: 7 cm parte delantera: 85 cm a los lados: 100 cm
Peligro vuelco combustible	conforme
Emisión productos de la combustión	0,1 %
Temperatura de la superficie	conforme
Seguridad eléctrica	prestación no determinada / npd
Liberación de sustancias nocivas	npd
Capacidad de limpieza	conforme
Max. presión de trabajo	npd
Temperatura de los humos	245 °C
Resistencia mecánica (para la instalación de la extracción de humos)	conforme
Potencia térmica nominal	9,3 kW
Potencia térmica al fluido	0
Potencia calorífica	9,3 kW
Rendimiento térmico	>80 %
La prestación del producto anteriormente mencionado coincide con la(s) prestación(es) declarada(s). El fabricante mencionado más arriba se considera responsable único de la elaboración de la declaración de prestaciones en conformidad con el reglamento (UE) n.º 305/2011.	

Firmando para y nombre del fabricante de:

Gerhard Manfred Rokossa



No. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Γενικά	
Μοναδικός κώδικας τύπου προϊόντος:	Arte U-50h T 9,3 kW
Προοριζόμενη χρήση	Θέρμανση χώρου σε κτίρια με πιθανή παραγωγή θερμότητας και κατανάλωση νερού θέρμανσης
Κατασκευαστής	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Συστήματα αξιολόγησης και ελέγχου της ανθεκτικότητας απόδοσης	3
Επίσημο εργαστήριο	επιβεβαιώνει τον τύπο της δοκιμής σύμφωνα με την επίσημη διαδικασία 3
Κοινοποιημένη αρχή	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Αναφορά δοκιμής No	RRF 29 18 5061
Εναρμονισμένο πρότυπο	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Δηλωμένη,-ες απόδοση,-εις	
Αντίδραση στην φωτιά	A1
Αντίδραση στην φωτιά	εγκρίθηκε
Απόσταση από εύφλεκτα υλικά	πάτωμα: 0 cm όπισθιος: 7 cm μπροστινός: 85 cm πλευρές: 100 cm
Κίνδυνος πτώσης έξω καίωμένου καυσίμου	εγκρίθηκε
εκπομπή από εύφλεκτα προϊόντα	0,1 %
θερμοκρασία επιφάνειας	εγκρίθηκε
Ηλεκτρική ασφάλεια	δε διαπιστώθηκε απόδοση / nrd
Απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών	nrd
ικανότητα καθαρισμού	εγκρίθηκε
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	nrd
θερμοκρασία καυσαερίων	245 °C
Μηχανική αντοχή (για εγκατάσταση εξάτμισης)	εγκρίθηκε
Ονομαστική θερμική ισχύς	9,3 kW
Ικανότητα θέρμανσης νερού	0
θερμαντική ικανότητα χώρου	9,3 kW
αποδοτικότητα	>80 %
<p>Η απόδοση του άνωθεν προϊόντος αντιστοιχεί στη,-ις δηλωμένη,-ες απόδοση,-εις. Για τη δημιουργία της δήλωσης απόδοσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) Αριθμ. 305/2011 ευθύνεται αποκλειστικά και μόνο ο άνωθεν αναφερόμενος κατασκευαστής.</p>	

Υπογράφεται για τον κατασκευαστή και στο όνομα του κατασκευαστή:

Gerhard Manfred Rokossa



Nr. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Pagrindinis	
Unikalus produkto tipo identifikavimo kodas:	Arte U-50h T 9,3 kW
Paskirtis	Patalpų šildymas pastatuose su galimu karšto ir gamybinio vandens paruošimas
Gamintojas	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Eksploatacinių savybių pastovumo vertinimo ir tikrinimo sistema (-os)	3
Laboratorija	pirminis testas pagal sistemą 3
Notifikuotoji (-osios) įstaiga (-os)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Bandymo protokolo Nr.	RRF 29 18 5061
Darnusis standartas	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Deklaruota (-os) eksploatacinė (-ės) savybė (-ės)	
Degimo procesas	A1
Priešgaisrinė sauga	vykdoma
Atstumas iki degių medžiagų	Grindys: 0 cm Iš Galo: 7 cm Iš Priekio: 85 cm Iš Šonų: 100 cm
Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro	vykdoma
Degimo produktų emisijos	0,1 %
Paviršiaus temperatūra	vykdoma
Apsauga nuo el. Srovės	eksploatacinių savybių nenustatyta / npd
Pavojingų medžiagų išskyrimas	npd
Valymas	vykdoma
Max. darbinis slėgis	npd
Degimo produktų temperatūra	245 °C
Mechaninis atsparumas (išmetamųjų dujų ištraukimo sistemos instaliacijai)	vykdoma
Nominalus galingumas	9,3 kW
Galingumas vandeniui pašildyti	0
Galingumas patalpai pašildyti	9,3 kW
Efektyvumas	>80 %
<p>Nurodyto produkto eksploatacinė savybė atitinka deklaruojamą (-as) eksploatacinę (-es) savybę (-es). Atsakomybė už šios eksploatacinių savybių deklaracijos parengimą vadovaujantis Reglamentu (ES) Nr. 305/2011 tenka tik joje nurodytam gamintojui.</p>	

Pasirašyta gamintojo ir jo vardu:

Gerhard Manfred Rokossa



č. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Obecné	
Jedinečný kód typu výrobku:	Arte U-50h T 9,3 kW
Účel použití	Vytápění místností v budovách s možností přípravy topné a užitkové vody
Výrobce	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
System(y) k posouzení a ověření stálosti vlastností	3
Ohlášená zkušebna	potvrzená typová zkouška dle systému 3
Notifikovaný subjekt(y)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Skúšobný protokol č.	RRF 29 18 5061
Harmonizovaná norma	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Vlastnost(i) uvedené v prohlášení	
Reakce na oheň	A1
Požární bezpečnost	splňuje
Vzdálenost od hořlavých materiálů	podlaha: 0 cm zadní část: 7 cm přední část: 85 cm strany: 100 cm
Nebezpečí vzniku požáru v důsledku vypadení paliva	splňuje
Emise produkce spalování	0,1 %
Povrchová teplota	splňuje
Elektrická bezpečnost	žádná vlastnost nestanovena / npd
Uvolňování nebezpečných látek	npd
čistitelnost	splňuje
Max. provozní tlak	npd
Teplota spalin	245 °C
Mechanická pevnost (k instalaci odtahu výfukových plynů)	splňuje
Jmenovitý tepelný výkon	9,3 kW
Výkon do vody	0
Teplovzdušný výkon	9,3 kW
Účinnost	>80 %
Výkon výše uvedeného produktu odpovídá uváděné vlastnosti/uváděným vlastnostem. Za sestavení prohlášení o vlastnostech v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 nese výhradní odpovědnost výše uvedený výrobce.	

Podepsán za výrobce a jménem výrobce:

Gerhard Manfred Rokossa



**Vyhlasenie o parametroch podľa ustanovenia EU 305/2011
(Európskej únie)**



č. Arte U-50h T 9,3 kW - 2020-01

1. Všeobecné	
Jedinečný identifikačný kód typu produktu:	Arte U-50h T 9,3 kW
Účel použitia	Vykurovanie miestností v budovách s možnou prípravou vody na vykurovanie a úžitkovej vody
Výrobca	Spartherm Feuerungstechnik GmbH Maschweg 38, D-49324 Melle Deutschland - www.spartherm.com
Systém(-y) pre vyhodnotenie a kontrolu stability výkonov	3
Notifikované skúšobné laboratórium	potvrďuje úvodnú skúšku podľa systému 3
Notifikovaný úrad(-y)	RRF, D-46047 Oberhausen / 1625
Skúšobný protokol č.	RRF 29 18 5061
Harmonizovaná norma	DIN EN 13229 :2001/ A2:2004/ AC:2007
2. Deklarovaný výkon(-y)	
Reakcia na oheň	A1
Ochrana pred požiarom	splnené
Odstup od horľavých materiálov	Podlaha: 0 cm Dozadu: 7 cm Dopredu: 85 cm Do strany: 100 cm
Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku vypadnutia paliva	splnené
Emisie zo spalín	0,1 %
Povrchová teplota	splnené
Elektrická bezpečnosť	nie je zistený žiadny výkon / npd
Uvoľnenie nebezpečných látok	npd
Možnosť čistenia	splnené
Max. prevádzkový tlak	npd
Teplota spalín	245 °C
Mechanická pevnosť (pre inštalovanie odsávania spalín)	splnené
Nominálny tepelný výkon	9,3 kW
Tepelný výkon do vody	0
Tepelný výkon do priestoru	9,3 kW
Stupeň účinnosti	>80 %
Výkon uvedeného produktu zodpovedá deklarovanejmu výkonu/deklaroványm výkonom. Za vystavenie vyhlásenia o výkone v zhode s nariadením (EÚ) č. 305/2011 zodpovedá samotný hore uverdený výrobca.	

Podpísané za výrobcu a v mene výrobcu:

Gerhard Manfred Rokossa